



## «Deux Im Park»

Le camp d'été bilingue dans  
la région du Gantrisch

Auteur: Janine Perroulaz, GantrischPlus AG

## 1. Concept

Le programme "Deux Im Park" est proposé par la direction de l'instruction publique et de la culture du canton de Berne en collaboration avec le parc naturel de Gantrisch et GantrischPlus AG. Dans le camp d'été bilingue, les jeunes peuvent améliorer non seulement leurs compétences linguistiques, mais aussi leurs compétences interculturelles, sociales et personnelles. Les enseignant-e-s et les élèves peuvent vivre ensemble une expérience d'immersion linguistique. De cette façon, les compétences linguistiques acquises en classe peuvent être appliquées et approfondies en dehors du contexte scolaire. L'effort des enseignants est limité grâce au programme prédéfini et au soutien du Bureau des échanges linguistiques du canton de Berne ainsi que du Parc naturel du Gantrisch et de GantrischPlus AG. Le programme est soutenu financièrement par le canton de Berne et l'agence nationale pour la mobilité et les échanges Movetia.

## 2. Objectifs du programme

Objectifs : favoriser l'apprentissage d'une autre langue nationale, favoriser la cohésion sociale, découvrir divers sports d'été et des activités de plein air, découvrir la région du Gantrisch et encourager la solidarité avec la population locale, encourager la réflexion sur la protection de l'environnement et le développement durable.

## 3. Administration et organisation

### 3.1. Public cible

Le programme s'adresse avant tout aux classes de 7H et 8H (11 - 12 ans). Classes des cantons de Berne, Fribourg, Genève et Valais. En principe, la classe entière participe au projet.

Dans la mesure du possible, les classes partenaires sont formées avec le même niveau et le même groupe. Le programme offre la possibilité de participer à un total de deux classes (avec des langues nationales différentes) par semaine. Les classes des cantons de Berne, Fribourg, Genève et Vaud peuvent participer au programme. En principe, toute la classe participe à ce projet scolaire.

### 3.2. Semaines de camp

Les dates des camps sont visibles sur le site de l'INC sous [«Deux im Park» \(be.ch\)](http://www.be.ch/INC/DeuxImPark)

### 3.3. Transport

Les déplacements vers et depuis le lieu d'hébergement se font en transports publics ou en bus. L'organisation et la responsabilité incombent aux enseignants respectifs. Les frais de transport ne sont pas inclus dans le prix du camp (exception : le transport pendant le camp est déjà organisé et les coûts sont inclus dans le budget). Il est conseillé d'utiliser les cartes journalières des CFF à CHF 15.- pour les écoles.

### 3.4. Hébergement et repas / Gibelegg-Haus: [www.gibelegghaus.ch](http://www.gibelegghaus.ch)

Le lundi matin, les élèves arrivent au parc naturel de Gantrisch et s'installent dans leur chambre à la maison Gibelegg. Du lundi au vendredi, diverses activités estivales linguistiques, sportives et aventureuses sont prévues en tandems mixtes. Pour tous les camps, les classes sont hébergées dans la maison Gibelegg. Les élèves sont logés dans des chambres partagées et les enseignants dans des chambres à trois lits.

Il est conseillé aux élèves d'apporter un sac de couchage et un drap pour la nuit. Des draps peuvent également être loués sur place moyennant des frais. Le petit-déjeuner, le repas de midi et le repas du soir seront servis dans la maison Gibelegg. La préparation et la livraison sont assurées par la société de restauration « Kochwerkstatt Gantrisch ». Si les élèves sortent à l'heure du repas de midi, ils reçoivent un panier-repas fourni par la Kochwerkstatt.

Des restrictions alimentaires (repas végétariens et/ou culturellement déterminés) doivent être

indiquées à l'avance sur le « plan hebdomadaire ». Les enseignant-e-s le recevront après avoir confirmé leur participation et après la journée de préparation commune à la Maison Gibelegg. Les enseignant-e-s sont tenus d'établir un planning des tâches (installer les chaises, débarrasser la vaisselle, nettoyer les tables dans la salle de réception, etc.)

### 3.5. Salles de loisirs et de formation

Des salles de loisirs et une salle de jeux chauffable sont à la disposition des classes de l'école pour des activités pédagogiques. Par beau temps, la terrasse peut également être utilisée. Les frais de location sont inclus dans le prix.

## 4. Déroulement / Coûts

Le camp coûte 150 CHF par élève. Le prix comprend l'hébergement, les repas, les activités et le transport. Il ne comprend pas les voyages aller-retour. Il est conseillé d'utiliser les cartes journalières des CFF à CHF 15.- pour les écoles.

Le plan de la semaine détaillé se trouve dans la présentation.

## 5. Dates à retenir

La première réunion d'orientation avec les enseignants aura lieu à la Maison Gibelegg quelques semaines avant le camp.

## 6. Tâches enseignant-e-s

Il est attendu des enseignant-e-s qu'ils s'impliquent dans l'organisation générale du camp en coopération avec le groupe de pilotage et qu'ils s'occupent des procédures administratives relatives à leurs élèves. Il ne s'agit pas d'un projet de camp clé en main entièrement géré par le groupe de pilotage. Ce dernier assure la coordination générale des camps, la formation des tandems, l'organisation de la réunion préparatoire commune en juin, la compilation et la remise de toute la documentation logistique aux participants et la gestion financière. Tous les aspects pédagogiques avant, pendant et après le camp ainsi que l'encadrement des élèves sont de la responsabilité des enseignants. Voir également le cahier des charges pour enseignant-e-s.

## 7. Information / Inscription

Pour plus d'informations sur l'échange linguistique, voir :

[https://www.erz.be.ch/erz/de/index/kindergarten\\_volksschule/kindergarten\\_volksschule/sprachaustausch\\_sprachkontakt/schueleraustausch/DeuxImPark.html](https://www.erz.be.ch/erz/de/index/kindergarten_volksschule/kindergarten_volksschule/sprachaustausch_sprachkontakt/schueleraustausch/DeuxImPark.html)

### Contact et renseignements

Direction de l'instruction publique et de la culture

OECO

Bureau des échanges linguistiques

Barbara Rieder

Coordinatrice des échanges

031 633 34 30

barbara.rieder@be.ch